

**Documents Checklist for PR 27A WORKER STILL ABROAD**

**申请永居 27A 工作 (南非境外) 所需材料清单**

Submission Date/申请日期: \_\_\_\_\_

Name of Applicant/申请人姓名: \_\_\_\_\_

Passport Number/护照号码: \_\_\_\_\_

**\*Your visa application will be processed and decided by South African Embassy / Consulate General. VAC staffs do not play any part in or influence the outcome of your visa application.**

**南非大使馆/总领事馆对您的签证申请作出决定。签证申请中心员工不参与或影响您的的签证申请结果。**

<b>*Please note: Applications that do not meet the requirements of the Consulate/Embassy as per checklist, will be rendered incomplete and thus NOT accepted by the Visa Application Center.</b> <b>若申请材料不符合使馆/领馆清单要求和/或不完整, 则签证中心不予受理。</b> <b>*If you wish to submit the original documents without photocopies, the original documents will not be returned to you.</b> <b>若只递交原件, 未递交复印件, 使馆/领馆不退还原件。</b>					<b>Yes/No</b> <b>有/没有</b>
A certified copy of a valid passport 有效护照的认证副本					
Completed Form (DHA-947): Please note that the form must be filled out ONLY in English with black ink pen 填写完整的 DHA-947 表格: 请仅用英文和黑色水笔完整填写					
Two color passport size photographs with white background. 两张彩色白底护照规格照片					
Documents Required/所需材料 Please ensure that all documents should be properly translated in English if there are any documents provided only in Chinese. 请确保所有的中文材料都翻译成英文。		Original 原件	Copy 复印件	Remarks 备注	For Official Use ONLY 官方使用
1	A marriage certificate / Proof of spousal relationship, if applicable 结婚证/配偶关系证明, 如适用				
2	A divorce decree / proof of legal separation, if applicable 离婚判决书/合法分居证明, 如适用				
3	Proof of custody of a minor, if applicable 未成年人的监护权证明, 如适用				
4	A death certificate for a late spouse, if applicable 已故配偶的死亡证明, 如适用				
5	The consent of parents in the case of minors where only one of the parents is applying. 若未成年人仅随父母一方申请, 须提供父母另一方的同意书。				
6	Original or authenticated unabridged birth certificate or extract from the birth record (all applicants). 完整出生证明原件或认证件, 或出生记录纸的原件或真确副本 (所有申请人)。				
7	Proof of judicial adoption of a minor, if applicable. 未成年人的合法领养证明, 如果适用。				
8	Health Certificate for International Traveler and original Medical Certificate (DHA layout) which are not older than six months at the time of submission. The DHA layout medical certificate should include the applicant's passport number with their name. 国际旅行健康检查证明书 (小红本) 以及南非内政事务部格式的体检证明原件 (须包括申请人的姓名及护照号), 文件出具日期应在递交申请				

	之日的 6 个月内。				
9	<p>Police clearance certificates shall be required from the police or security authorities in each country where the applicant, after having attained the age of 18 years, has resided for 12 months or longer during the five years immediately preceding the date of application.</p> <p>English notarized is required if the original Police clearance certificate is non-English language.</p> <p>(Notarized) Police Certificates may not be older than six months at the time of submission of the application.</p> <p>年满 18 岁的申请人须提供 18 岁以后，距递交申请之日起 5 年内在所有居住满 12 个月及以上的国家（包括南非）的由警局或安全机构开具的无犯罪证明。</p> <p>若无犯罪证明原件非英文，须提供英文公证件。</p> <p>无犯罪证明（及英文公证件）的出具日期应在递交申请之日的 6 个月内。</p>				
10	<p>A valid temporary residency permits (if already in South Africa).</p> <p>有效的临时居留许可（如申请人已在南非）</p>				
11	<p>Offer of permanent employment must clearly state the occupation to be followed and salary and benefits offered and may not be older than three months at the time of submission. The position is subject to confirmation by the Department that the permit is accommodated within the yearly limits of available permits.</p> <p>永久雇员职位的意向书须清楚地列明申请人的职位、薪水和福利，意向书的出具日期应在提交申请之日的三个月内。本职位须经内务部确认符合年度工作证配额中列出的那些职位。</p>				
12	<p>Proof by the employer that the position exists and that the position and related job description was advertised in a suitable form and that no South African citizens or permanent residents were available to fill the position.</p> <p>雇主须证明该空缺职位的存在，且该空缺职位及其工作描述已按照规定的方式进行了公布，但未能找到合适的南非公民或者永久居民来填补这一空缺。</p>				
13	<p>The advertisement contemplated in section 27(a)(i) of the Act shall be an original clipping from the national printed media and shall reflect the full particulars of the relevant newspaper or magazine, as well as the dates on which the advertisement was published; stipulate the minimum qualifications and experience required to fill the position; clearly define the position offered and the responsibilities to be performed; measure at least 60 millimeters by 60 millimeters; state the closing date for the application in the advertisement; and Not be older than three months at the time of application, which period shall be calculated from the closing date for applications.</p> <p>此类招聘广告应为来自国家级平面媒体的剪报原件：显示相关报纸或杂志的详细信息以及招聘广告的发布日期；列明本职位的最低资格和经验要求；清楚定义提供的职位和需要履行的职责；尺寸不小于 60mm × 60mm；标明职位申请的截止日期；该截止日期应在提交申请之日的三个月内。</p>				
14	<p>The permanent residence permit contemplated in section 27(a) of this Act shall be issued on condition that the holder of that permit shall remain employed for a period of five years in the field in respect of which the original offer of employment was made.</p> <p>此类永久居留许可的持有人应当在原雇佣意向书规定领域保持连续工作五年。</p>				
15	<p><b>Beijing Jurisdiction 北京领区</b></p> <p>Applicants who reside or work in Beijing jurisdiction, besides the passport issuing authority, should apply in the jurisdiction of the</p>				

passport.

长期在北京领区工作或居住，但护照签发地不属于该领区的申请人，应根据护照签发地所属领区递交申请。

**Shanghai Jurisdiction 上海领区**

Applicants who reside or work in other jurisdiction besides the passport issuing authority, should apply under that jurisdiction and provide the following documents:

如果护照签发地不属于本领区，而申请人要在其长期工作、居住地所属的领区递交申请，那么申请人需要提供以下材料：

- Shanghai Jurisdiction applicant's ID card or residence permit.  
申请人上海领区的身份证或者是居住证。
- Social insurance record for 6 months prior to submitting the application. 申请人递交申请前至少 6 个月的社保记录。

**Please Note: In addition to the above requirements, supplementary documentation might be requested by the South Africa Embassy / Consulate**

**请注意：除以上基本材料外，南非大使馆/领事馆有权要求申请人补交其他相关材料**

**Courier Fee (If applicable):** \_\_\_\_\_

快递费用（如需要）

**The applicant has confirmed that s/he has read the guidance above and no other documents to submit and wishes to go ahead with the application. Applicant ensures that the information provided by him/her is true and correct.**

**申请者确认已经阅读以上申请指南，确定不再递交其它材料。申请者确认以上提供的信息真实无误。**

**Name of Applicants:** \_\_\_\_\_

申请人姓名：

**Signature:** \_\_\_\_\_

签名：

**Name of VAC Staff:** \_\_\_\_\_

签证中心员工姓名：

**Signature:** \_\_\_\_\_

签名：

**\*Representatives/Travel Agency (If applicable) 代理/旅行社（如需要）**

**Name of Representatives 代理人签名:** \_\_\_\_\_

**Contact Number 联系电话:** \_\_\_\_\_ **Email Address 邮箱地址:** \_\_\_\_\_